

R. LEONCAVALLO

La Zodi

*Riduzione
per Canto e Pianoforte*

CASA MUSICALE SONZOGNO - MILANO

VIA PASQUIROLO, 12

108078

ZAZÀ

COMMEDIA LIRICA IN QUATTRO ATTI

PAROLE E MUSICA

DI

R. LEONCAVALLO

tratta dalla commedia di P. BERTON e CH. SIMON

Riduzione per Canto e Pianoforte

PREZZO LIRE 20.—



CASA MUSICALE SONZOGNO

Società Anonima - Capitale L. 1.500.000

12, VIA PASQUIROLO - MILANO - VIA PASQUIROLO, 12

ROMA - NAPOLI - PALERMO

" Entered according to the Act of Congress, in the year 1900 by EDOARDO SONZOGNO, Editore in the office of the Librarian of Congress at Washington. "

Storage
CLOSED
SHELF
M
1503
55Z

Proprietà riservata per tutti i paesi della CASA MUSICALE SONZOGNO in Milano.

Deposto a norma dei trattati internazionali.

Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione e trascrizione sono riservati.

Copyright 1919 by Casa Musicale Sonzogno.

PERSONAGGI

ZAZÀ	<i>Soprano</i>
ANAIDE, sua madre	<i>Mezzo soprano</i>
FLORIANA, cantante del concerto	} <i>2° Soprano</i>
LA SIGNORA DUFRESNE	
NATALIA, cameriera di Zazà	<i>Soprano</i>
MILIO DUFRESNE	<i>Tenore</i>
CASCART, cantante di concerto	<i>Baritono</i>
BUSSY, giornalista	<i>2° Baritono</i>
COURTOIS, impresario	<i>2° Tenore</i>
DUCLOU, regisseur	<i>Basso</i>
MARCO, servo del sig. Dufresne	} <i>2° Tenore</i>
AUGUSTO, cameriere	
TOTÒ DUFRESNE	<i>Piccola artista di prosa</i>

DONNE

CLARETTA
SIMONA
Due ballerine spagnuole
Due cantanti in costume
Due sarte del Concerto

UOMINI

Il Pompieri
Due Clowns
Due ballerini spagnuoli
Un signore

Comparsa — Due Macchinisti — Un servo di scena

INDICE

ATTO 1°	<i>Pag.</i> 1
ATTO 2°	„ 127
ATTO 3°	„ 204
ATTO 4°	„ 255

ZAZÀ

ATTO I.

INTRODUZIONE.

R. LEONCAVALLO

(108 = ♩)
Appassionato
con fuoco.

Tutti i diritti d'esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione e trascrizione sono riservati.
Proprietà E. SONZOGNO. MILANO.

Ultima Edizione 1919.

3 *fff*

un poco stentato

dim. e rall. un poco 4 *sf*

Battere sei tempi nello stesso movimento

sf *dim. sempre*

IL PALCOSCENICO DELL'ALCAZAR DI S.^t ETIENNE. Camerino di Zazà a sinistra. A destra, sul davanti, porta che dà nella sala da concerto. Più indietro, a destra, altra porta con fondino che dà sulla scena. Sul davanti, a destra, vengono a sedere allegramente Claretta in costume da concerto, Bussy, Courtois ed il Signore. Duclou il *regisseur* veglia alle entrate ed uscite di scena. Augusto il cameriere serve. Il Pompiere sorveglia. Gran movimento.

(LA TELA SI ALZA RAPIDAMENTE.)

Andante mosso. (100 = ♩)

FLORIANA (sull'uscio che dà sulla scena, saluta ringraziando il pubblico)

(Floriana esce di scena come se andasse a cantare alla ribalta)

(VOCI numerosissime all'interno.)

(le grida accompagnate da applausi e da bastoni picchiati sul legno)

(applausi)

Brava! Brava!! bis!.. bis!.. biiii . . s.....! bis!..

Andante mosso

fff

(dall'interno)
sciolto, con eleganza

So

CLARETTA (1)

(Claretta, Bussy, Courtois ed il Signore seggono al tavolo a destra e Bussy picchia col bastone sul tavolo)

BUSSY

ORCHESTRINA INTERNA.

ben ritmato

6

(1) La parte di CLARETTA potrà essere eseguita da una o più coriste.

F
che sò ca.pricciosa e sventa . tel . la; che, co.me l'a . pi.a.do.ro svolaz . zar. Non son
(Augusto che sarà verso il fondo della scena non sente)

AUGUSTO

B
f Au . gu. sto! (insistendo) Au . gu.sto!

p

F
na . ta per far la mo.na . chel . la..... e vi.vo sol per ri.de.re e scherzar! So
(accorrendo) (fa per partire)

A
Pron.ti!

B
(ordinando) (ferma Augusto e si rivolge a Claretta)
Bir. ra! e voi che pren.

rall col. canto *a tempo*

con spirito

F pur che ad ogni giogo son ri - bel la, che in a - mor mi piace di can - giar; che mi di -

CLARETTA (ad Augusto) (poi graziosamente a Bussy)

C Un kù - mel gra - zie!

COURTOIS (ordinando a sua volta ad Augusto)

B Io .de - te?

F ver - to ad o - grighermi - nel - la, eppur s'io vo', le te - ste fo gi - . *poco ten.*

AUGUSTO (esce correndo dalla por - ta che dà nella sala e tor - na dopo un poco colle bibite)

Cour. prendo u - na gran taz - za... Ho se - te!

col canto

Molto rit^{to} il tempo (69 = ♩)

(con eleganza e civetteria - senza esagerare ma come si usa al caffè-concerto)

molto marcato

rit......

F DUCLOU -rar Ah!..... Che s'io vi fo l'oc_chiet - to, Mio si -

(Gridando verso il fondo della scena)

B

Atten - ti i Clowns!...

(battendo i tre colpi marcati col segno ⊕ parte coi bastoni sulle panche, parte conto i bicchieri)

TENORI

(una parte del pubblico)

ff

Mio

si -

BASSI

ff

Oh!

Oh!

(Due Clowns, portando il primo una gran caffettiera in latta e l'altro un soffietto da cucina, giungono dal fondo - lasciano per poco questi bizzarri strumenti sul tavolo dopo aver salutato quelli che sono intorno e vanno a guardarsi nello specchio che è accanto alla porta del camerino di Zazà.)

Molto rit^{to} il tempo (69 = ♩)

rit. col canto

p con eleganza

f marcato assai

8

Molto rit^{to} il tempo (69 = ♩)

F -gnor..... se lancio un sorri - set - to se - dut - tor!..... Tre -

p *sforzando*

-gnor!..... se - dut - tor!.....

Oh!..... Oh! Oh! Oh!.....

VOCI D'UOMINI ALL'INTERNO

(riappare sull'uscio; saluta a più riprese ringraziando, e poi, tutta fiera ed impettita, volge verso il tavolo

Opp.

F

...ante ci scommet to a' pie di mie i'udrò giu rarmi eterno affet to metr'io ri . de'

VOCI INTERNE

Brava! ed applausi prolungati sino alla fine del ritornello.

CLARETTA

Ma

UN SIGNORE

Ma

COURTOIS

Ma

B.

Ma

9

10

Allegro (80 = ♩.)

come uno Scherzo Sinfonico (in uno)

E
_rò! Sta -

CLAR.
bra - va! Ma bra - va! Che suc - ces - so!

un S
bra - va! Ma bra - va! Che suc - ces - so!

C
bra - va! Ma bra - va! Che suc - ces - so!

B
bra - va! Ma bra - va! Che suc - ces - so!

DUCLOU.

(L' Orchestrina tace sino alla chiamata)

Allegro (80 = ♩.)

come uno Scherzo Sinfonico (in uno)

- se - - ra so - no in vo - - - ce! (galantemente facendole posto al tavolo)

C Sem - - -

(squadrandò Courtois con fare insolente)

F Ma guarda! di vien ga - lan - - te a - des - so!... È

C - pre!

Meno (con accento di caricatura, sempre più marcato) *portata*

F ver che Za - zà l'ha pian - ta - to! Co me si pian..

(confuso e sorpreso)

C

Come ?!

Meno (I Clowns prendono gli strumenti e si dispongono ad entrare in scena)

ben cantato il basso

(salutando con affettazione)

F

-ta! Il mio turno è arri - va - to! Troppa

F

gra - zia! Trop - pa gra - zia!

DU CLOU (suona il campanello elettrico) (ai clowns) f (apre la

In i - sce - na!

Campanello elettrico

13

porta che dà sulla scena) (I Clowns entrano suonando stonato in iscena - grandi applausi all'interno.)

D

(Courtois siede ridendo; Floriana siede anch'essa. Bussy chiama Augusto perchè serva Floriana, essa ordina ed Augusto torna colla bibita.)
Lo stesso movimento. (in uno)

ORCH.^{na} INTERNA *ff* stridente

Piano introduction for the first system, featuring treble and bass staves with musical notation.

BUSSY

(a Floriana)

BUSSY (a Floriana)
 Di, sta - se - ra si

DUCLOU .

(chiude la porta che dà sulla scena)

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves.

(L'Orchestra interna tace sino alla chiamata)

Piano introduction for the third system, including a measure marked with a box containing the number 15.

B. pro - va, fi - ni - to lo spet - ta - co .

V

(accennando spavalamente a sè stesso)

B

- lo la gran „ri - vi - sta,, nuo - - va di Mar - sy?

FLORIANA (di cattivo umore)

Ma ... pur trop - po! Af - fat -

(ironicamente)

B

Ciò non ti gar - ba?

F

- - - to! Que - sto sa - rà un bel fia -

F

_ sco! Già, qua _ si tut _ _ to l'at _ _ _ to è per Za -

(SIMONA) (Corista)

(viene dal fondo in costume da concerto, saluta gli amici e siede anch'essa ascoltando ciò che dice Floriana)

F

_ zà, la Di _ _ _ va!

BUSSY (sorridente)

Sem _ pre la stes _ sai.

F

(subitamente con umiltà caricata)

Per _ don! che scioc.ca!

B

_ sto _ _ ria!... con _ tro Za _ zà!

8

F

La sua glo - - ria, ca - ro Bus - sy, tu can - ti

F

sem - - pre nel „Gaz - zet - ti - no“ ed io me lo scor - da - - -

F

(prende il mezzo della scena)
 - vo !... So a men - te il fer - vo - ri - - - no ! -
 DU CLOU (si appressa alla porta che dà sulla scena come per sorvegliare,
 e la dischiude giusto sul tempo $\frac{2}{4}$ seguente)

ORCH.^{na} INTERNA.

I. Tempo . (80 = ♩)

NATALIA (arriva dal fondo , apre il camerino di Zazà , entra , chiude la porta e comincia a mettere in ordine l'abito .)

CLAR., SIM., (Coriste)
IL SIGNORE
(ridendo)

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

(a Floriana scor-
gendo Natalia)

COUR. (ridendo)

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

E qui che ar - ri -

I. Tempo . (80 = ♩)

FLOR.

Al - l'in - fer - no la

- va .

Al - l'er - ta !

stel - la con l'a - stro - no - mo !
(stupito)

Che a - stro - no - mo ! Far -

F
Ca - - scart, l'a - man - te

C
- ne - - - ti - - chi?

(Siede volgendo le spalle al lato sinistro della scena come per non vedere chi passa.)

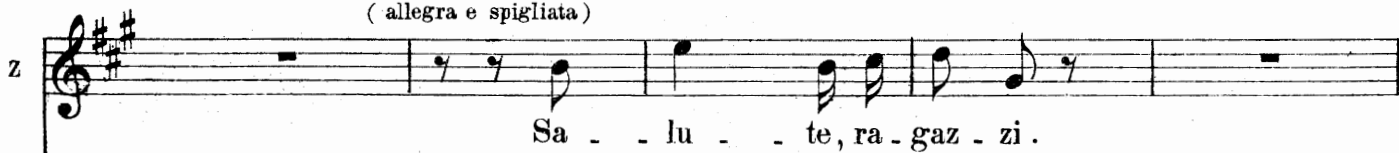
F
su - o, che l'ha sco - per - - - ta!!

ZAZÀ (appare dal fondo e va al tavolo dove è il gruppo.)

dim.

(allegra e spigliata)

Z



Sa - lu - te, ra - gaz - zi.

CLAR. e SIM. (Coriste)

Za - zà, buona

Il SIGN. e COURTOIS

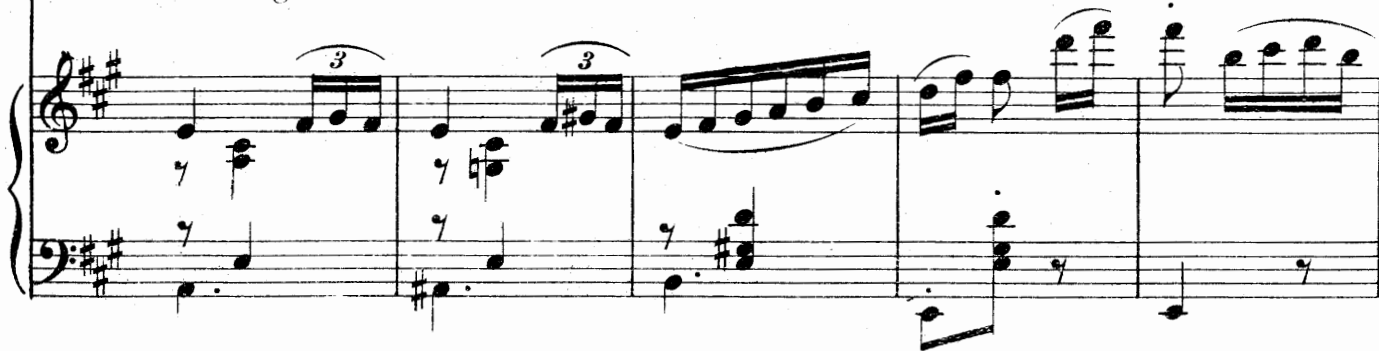
(tutti cortesemente
alcuni levandosi)

Za - zà, buona

BUSSY

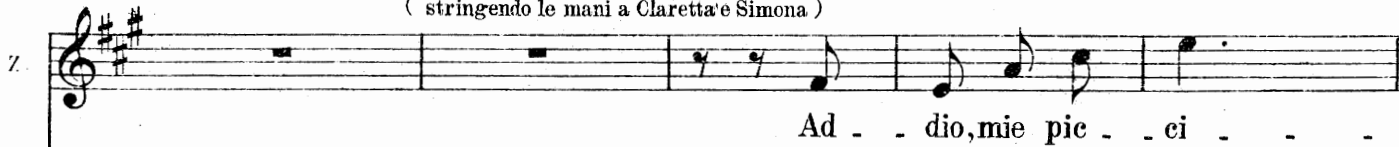
Za - zà, buona

dolce elegante



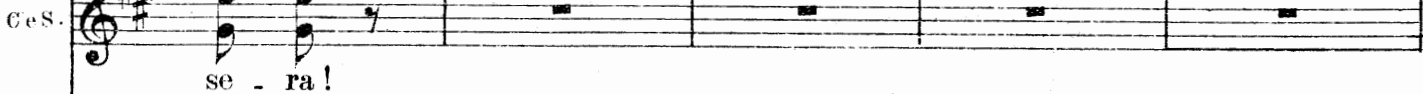
(stringendo le mani a Claretta e Simona)

Z



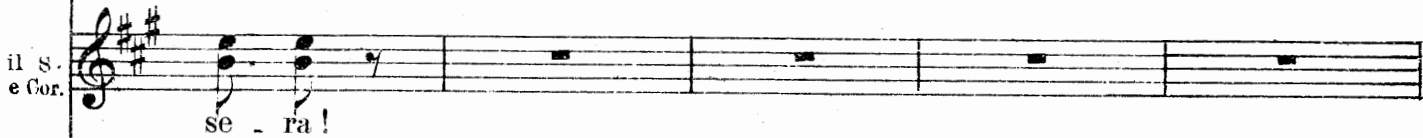
Ad - dio, mie pie - ci

Ce S.



se - ra !

il S.
e Cor.



se - ra !

B



se - ra !



(si arresta guardando con sorriso sprezzante Fioriana che le volge il corso e crolla le spalle ,

Z

ne

Z

poi si rivolge a Bussy)

E giun - - to Mar - - sy ?

scherzando

BUSSY

No ... No ! An - cora il col - -

B

le - ga non vi di sta - se - ra

(con interesse più vivo)

E il suo fi - do a - mi - co

(delusa)

BUSSY Du - fresne ?..... Ah !

Non è qui .

(apre la porta che da sulla scena sulla battuta a tempo 2/4 per la fine del numero dei Clowns e viene sul davanti .)

DUCLOU .

(muovendo verso il suo camerino)
(a Bussy)

ORCH.^{na} INT.^{na} Va - do a ve - stir - mi .

Continuando lo stesso movimento .

(80 = ♩)

(battere I.^o Tempo .)

DUCLOU.

(a Zazà)

Pe - rò, sen - za fret - ta; c'è tem - po!

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef, with lyrics 'Pe - rò, sen - za fret - ta; c'è tem - po!'. The middle staff is the piano accompaniment in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

D

The second system continues the musical piece. It features a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part includes a section marked 'brillante' in the right hand, with a dynamic marking of *f* (forte). The key signature remains two sharps and the time signature is 2/4.

COURTOIS

(entra dalla porta della sala in berretto e pipa in bocca)

D

A te. su, Cla - ret - ta!

The third system features a vocal line in bass clef with lyrics 'A te. su, Cla - ret - ta!'. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The key signature has two sharps and the time signature is 2/4. The piano part includes a section marked *f* (forte) and *brillante*.

(salutando Bussy Courtois ea il Si - gnore stringendo loro la mano)

CASCART

BUSSY

(alzandosi)

Si .

(suona il campanello elettrico)

Ec . co Ca . scart!

Campanello elettrico

- gno . . ri!

Allegro

(Courtois Bussy si fermano come per intavolare un discorso)

COURTOIS

Signor Cascart! (salutando entrambi coi gesto della mano)

La buona se . .

mf *cres..... ancora*

(entrando)

ra!

BUSSY e Coartois scompaiono dal fondo a sinistra. Cascart va alla porta del camerino di Zazà ed entra senza picchiare.)

Buona

ben cantato

f

m.d.

ZAZÀ. (lietamente, senza alzarsi dalla toilette)

poco rit. *tempo*

And.^{no} Elegante. (66 = ♩.) Ah!... sei tu, Cascart, mio co - re!... Amor

NATALIA. (come vede entrare Cascart si ritira; uscendo chiude la porta del camerino e va via pel fondo.)

se - ra, mia Za - zà!

And.^{no} Elegante. (66 = ♩.)

m.s. *m.s.* *m.s.* *poco rit.* *tempo*

legato sempre

(Il Signore, Claretta e le due cantanti, si allontanano anch'essi verso il fondo, sicché la scena rimane vuota.)

mi - o! Don - de ve - ni - te? Rac - con - ta - te mio signor;

m.s. *m.s.* *m.s.*

poco rit.

z Do - ve fo - ste ad in - gannarmi?
 CASCART (sorridente)
 Co - me va, cat - ti - va

m.s. *m.s.* *m.s.*
poco rit. *tempo*

z Bene. Sie - di là - mi nar - ra... Che no -
 (siede a cavalcioni sulla sedia in faccia a Zazà)
 C cè - ra?

rit. *tempo*
rit. *tempo*

z - ti - zie que - sta se - ra? *anim.*
 C C'è l'a - gen - te che mi

Per noi
 seri - ve da Mar - si - glia; of - fre la piaz - za!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Per noi'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'seri - ve da Mar - si - glia; of - fre la piaz - za!'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with complex chordal and melodic textures.

due?! Non vuoi pian - tar - mi già!...
 (crollando le spalle)
 Sa - reb - be co - sa paz - za!

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'due?! Non vuoi pian - tar - mi già!...' and '(crollando le spalle)'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'Sa - reb - be co - sa paz - za!'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with a steady rhythmic accompaniment.

rit. molto *tempo*
 E di - re, ami - co, ch'è per
 Offre il dop - pio!
rit. *molto*
tempo

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'E di - re, ami - co, ch'è per'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'Offre il dop - pio!'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with a steady rhythmic accompaniment. The system includes tempo markings: 'rit. molto' followed by 'tempo' at the end of the system.

te che sono ar - ti - sta ! Ti ram - men - ti ? Al - le ta -

m.s. *m.s.* *m.s.*

p *poco ce-*

- ver - - ne per can - - tar che vi - ta tri - sta ! Io col

m.s. *m.s.* *m.s.*

- dendo *tempo* *- dendo* *tempo*

piat - to an - da - vo in - tor - - no !... Che do - - lo - - ri ab - biam sof -

m.s. *m.s.* *m.s.*

- fer - ti con mia ma - - dre !...

CASCART.

md. *calando*

Certa - men - te ch'è - ran ma - gri i vo - stri in -

ritard. *sempre*

cer - ti! Se perca-so tren - ta sol - di raccoglievi nel tuo

ritard. *sempre col canto*

..... *con spirito* (come volendo cominciare un'invettiva) *a tempo*

piat.to Ne be - veva almen quaranta la tua mamma d'unsol tratto! Vecchia

..... *col canto* *pp m.d.*

ZAZÀ. *I.º Tempo.* (interrompendolo) *con dolcezza* *poco rit.* *tempo*

Ba - sta! sai che mi dà pe - na ...

(riprendendo)

spugna in - sa - zi - a - ta!... Ma il gran

I.º Tempo. *m.s.* *m.d.* *sonoro m.s.* *f* *p* *tempo m.d.*

poco rit.

incalzando

C

ma-lo è che pro-se-gue...Og-gi, ve-di, u-na doz-ze-na!

m.s.

ZAZA.

Via!... non mi tor-tu-ra-re!... è madre mi-a...e hasor-ri-so si

Quasi lo stesso Movimento.

col canto

po-co ai suoi pri-m'an-ni!... Ha pian-to mol-te la-cri-me per

Z

vi-a po-ve-ra don-na, ed eb-be molti af-fan-ni!!...

(1)

Andante. (63 = ♩)

z

Lo sai tu che vuol di - re un uomo che fug - - ge e che ti la - scia

dolce

Andante. (63 = ♩)

z

con un bim - - bo, so - - - la?! Ogni se - me di

z

be - ne in te si strug - - ge! e diven - ta l'a -

poco rit. *a tempo*

z

- mor u - na pa - ro - - la!... Che fa - rà, dove an - drà, dim - mi, u - na

poco rit. *a tempo*

(1) (Tutto questo squarcio va cantato colla più grande semplicità senza mai drammatizzare.)

E

1029

S

ma - - dre con un fi-gliuol tre - man - - te fra le

brac - cia! An-no-ia tutti un bimbo ... anche suo pa - dre! e la po-ve-ra

don - - na o-gnun di - - scac - cia!! *stent.* Io la mamma ri - ve - do in abban -

- do - no... *Opp.* Rammento i suoi do-lo - - ri, e le per - do - - no!..... *lento*

p *col canto* *pp* *pp*

CASO. (levandosi)

(la bacia)

Tu se buona!... Trop-po buo-na! O - - ra

And.^{no} come prima . (66 ♩)

p

m.s.

ZAZÀ.

(gaia)

Ti spic-cia, e vie - ni a preve - nir - -

va-do a ve - stir . . mi .

DUCLOU.

(rientra frettoloso dalla porta che dà nella sala.)

m.s.

pp

mi .

(sulla soglia fa un cenno di addio, chiude la porta e va via in fretta pel fondo)

Z

C

D

(Claretta rientra in scena subito richiamata da applausi interni)

All^o come prima (♩ = 80)

All^o Moderato (♩ = 63)

(Dal fondo appare Anaide che si avvanza, mentre dalla porta della platea viene Augusto con un vassoio con bicchiere ripieno. Essi s'incontrano a mezzo del palcoscenico.)

ANAIDE

All^o Moderato (♩ = 63)

An.

Au - - gu - sto, buona

An.

se - - ra
AUGUSTO .
Buona se - - ra, si-gnora A - nai - de! A - ve - te buo-na

An.

No , sto mal ! Nello sto - - maco houngran

An.

cè - - - ra !

An. *fuo - co !* *Che por - ti ?* *Dà qui*

Au.

Un grog.

sf.

(beve) *con un sospiro di soddisfazione passandosi la mano destra sullo stomaco)*

An. *Ah !* *Ciò cal - ma un*

m.d. *m.d.*

m.s. *m.s.*

An. *po - co !* *Lo metti in contodimia fi - glia .*

AUG. *Be - ne...*

stent.

Au. Ah! vo - stra fi - glia che suc - ces - so!...

a tempo *stent*

ANAIDE.

Au. Tie - ne tut - ta da vo - i! Che a' vo - stri tem - pi!

tempo

An. -gu - sto! quan - do can - ta - vo!... Il reper -

Au. Che gra - zia! Che gusto!

cedendo con espressione

An. *(1) (canticchiando)*
 - to - rio clas - si - co !!... Le o - - che!..... La, la, la,

Au.
 Il pompie - - re!...

poco rit.

con enfasi a mezzavoce) **I.^o Tempo.**

An. **I.^o Tempo.**
 la, la, la, la, la Oh, miei tri - on - - fi!

An. *(si avvia al camerino)*
 Or vo'a veder Za - zà!.. Mi porta un punch nel came - ri - no !

AUG. *(esce dalla destra)*
 Sta ben .

(1) *Les canards.*

An. *Ahi! brucio! È pro - prio al' in - te -*

An. *(apre l'uscio)*
- sti - no! Ad - - dio, te - so - - -

ZAZÀ.
Toh! sei tu, mam - mà!

An. *(entra)*
- ro!

Z.  Da - te - le un

A  Sì, La mam - mi - na del - la sua Za - - zà!



Z  ba - cio to - sto al - la Za - zà . Ma via non por - ta - te il ros -



Z  - set - to .

ANAIDE .  Si - guo - ra Na - ta -



NAT

Si - - gno - ra!

A

- li - - a!

m.d.

(sedendo con soddisfazione)

A

Ah! Al fin ti tro - vo so - - - - la,

m.s.
m.d.
m.s.

ZAZÀ.

Mamma, non comin -

A

e ti si può par - lar senza Cascarte sin - - da - ca!.....

stent.

Z
cia - re!

A
Già!... già, non si può toc - car - lo;

a tempo *stent.*

Z
Nel -

A
sem - pre i con - si - gli suoi tu se - gui!

a tempo

Z
la mi - se - ria ci a - vean co - stret - ti i

cedendo come prima

(Augusto giunge dalla porta che dà nella sala portando il punch per A

Z. tuo - i!

An. (drammaticamente)
Va! va pu - re, in - gra - ta in - sul - ta - mi!

An. Su me le ac - cu - se a - du - na.
AUG. - naide, va al camerino di Zazà ed apre la porta dicendo :)
Ecco il

An. (prendendo il bicchiere) (a Zazà)
Mil - le grazie! Ciò non por - ta for - tu - na!

AUG. (Augusto va via e scompare dal fondo)
punch.

ZAZA

Mam - ma , be - - - vi e sta zit - ta ! (piangendo)

An. Ah!.....

mf

Z Ci sia - - mo ! Ec - co - cial -

An. so - no sven - tu - - ra - ta ! Ah!.....

Z pian - - to ! la so - - li - ta sce - na - - ta !

An. (singhiozzando) Uh ! Uh ! Ah!.....

Z Ba - cia - mi ! be - vi ! e dim - mi per - chè sei

An. Ah ! Uh !

(bacio) (lieve)

Z qui !

An. Ih ! Ih ! Uh ! Uh ! Uh ! Uh ! Uh !

dim. (passando dal pianto al riso)

poco rit.

Z E per chiedermi ? Lo so

An. Ah ! Za - zà ! Per ve - der - ti ! I af - fit - to ...

(sorridendo imbarazzata)

I.^o tempo.

col canto

Z
già fa - rò pa - ga - re ; e do - po?

An.
Un nul - la ... un vecchio

(balzando)

Z
Sei mat - ta!

An.
con - to ... tre lu - i - gi! Za - zà! ca - ra fan -

Z
Da - rò un lu - i - gi, smet - ti - la .

An.
_ ciul - la ... Oh! Due!

(implorandola)

cres. molto

ANAIDE.

z Mam - ma , pre - ve - do ... Due! *f* Ti fa - rò le

z Le car - te !... Ah! fur - ba !

An. car - te !

z ce - do! Il mio tur - no è vi - ci - no .

(fa per prendere le carte di tasca)

An.

DU CLOU

A van - ti balle - rini .

Z

Vie - ni do - ma - ni

An.

(bacia Zazà ed esce dal camerino)

A - mo - re!

An.

An.

(esce dal fondo)

pp

(Due uomini e due donne in costume di ballerini spagnuoli vengono vivamente dal fondo e si preparano ad entrare in scena)

Moderato (54 = ♩) *ma quasi a piacere.*

(Provando la voce mentre si veste)

z

Ah Ah Ah.i

Moderato (54 = ♩) *ma quasi a piacere*

And^{te} mosso (84 = ♩)

z

la, la! la, la! (apre la porta)

DUCUGU

And^{te} mosso (84 = ♩)

(suona il campanello)

D

Camp. elettrico.

cres.

ORCH.^{ca} INTERNA

(Le due coppie entrano in iscena - Applausi all'interno - Duclou lascia aperta la porta che dà sulla scena e resta tra il fondaletto e la porta come osservando la danza)

poco rit. **f**

BUSSY (arriva dal fondo ed entra da Zazà)

ZAZÀ

Al - fin! sei tu, sei tu Po.

Z

... e ... ta del cor mi ... o!

BUSSY

Che acco ... glien ... za! Davver

B

fie-ro son i - - - o! Sa -

p

ZAZÀ

Che pre - te - sa!

B

re-sti incapriccia - ta di Bus - sy? Ti par?

(delusa)

Sei so - lo? Ah!

B

Sì. Ti por - ta - vo i!

(annoiata)

Z Oh!

B Duo per la ri - vi - sta... Vuoi ve -

Z Gra - zie ... fa lo stes - so! ... è

B - der - lo?

Z fa - ci - le?

B Lo im - pa - ria pri - ma vi - sta. Io l'ho let - to a Du -

scherzando

(baizando allegra)

Z *E qua? Ab!..... si*

B *fre. sne adesso adesso... Da Flo - ri - - a - na...*

Z *ve - de che di lei non può far sen - za! Cer - to all' a - mi - co*

Z *Opp. pia - - ce la pit - tu - ra se al vec - chio qua - dro dà*

dim. cedenda col

Z *Opp. la prefe - ren - za.*

BUSSY *Tr: me - - glio a - me - re - -*

canto rit. tempo

Ofp.

Z
Io no !... Non ei ten . . .

R
- sti ve - der - lo da te !.....

Z
- go ! non l'a . . . mo !

R
Ma che ! ma che ! Ei

B
non ti va - gheg - - gia,..... e, na - tu - ral - men . . .

Z

In.so.

B

te, chi po.co ti cu.ra tu bra - mi!

cres.

Z

len - te! Al tuo bel Du.fre.sne sol ch'io di.ca.

p.

p con grazia

Z

poco cedendo *Tempo*

vo.glio! lo ve.di a' miei pie - di! Tu dun.que mi

BUSSY

Za.zà! Troppoor.goglio!

col canto *Tempo*

Z
sfi - di ?

B
Scommet.to; ci sta - i? Ciò ch'egli ri - fiu - ta a me tu da -

tutto cres.

Z
Stai fre - sco! Te - mer? Poveret -

B
- ra - - - i. Tu te - mi ?

Z
- to! *poco meno* Mi vin - - - ci; l'hai

B
Se Mi - lio non ce - - - de ?

poco meno

tempo

Z det - - - to!

(Vivi applausi e grida di bis mentre dal fondo arriva Cascart in costume)

B Ah!.....

(Duclou chiude la porta che dà sulla scena e scompare dal fondo)

CASCART

Eb -

All.^o marziale (116 = ♩)
ZAZÀ

Ho fini - to... Ci sia - - - mo?

- ben, Za - zà? Non an -

All.^o marziale 116 = ♩

Z Be - - via - mo al - lor un bic - chier di sciam -
 C (a Bussy) (si stringono la mano)

- co - - ra; ad - dio!

Z - pa - gna, Signo - ri... A - vetu - di - to?
 C BUSSY

Ciò mi va .

Z En - tra - te, an - dia - mo!
 C DUCLOU (entrando)

Se non v'im - por - - tu -

COURTOIS

Mil - le gra - zie.

CASCART

Si -

(entrando)

.nia - - mo...

ZAZÀ

Via, ci fac - cia l'o

.gno - re, e Lei che fa?

S-

(inchinandosi al signore che entra cerimonia -
-mente.)

.no - re... en - tri an - che lei le parl.....

CASCART.

8

Guar - da !... Veggo spun - tar l'amico tuo, Bussy !...

energico

ZAZÀ

Ah!

Si, è là . . . con Flo - ri - a - na

BUSSY

Du - fre - sne ?

Se ti fa pia - cer, in - vi - ta anch'es - so a bere.

MILIO (a Bussy)

Che c'è? Or vengo.

B

Ehi! Du-fresne! Ve-ni-te qui.



(a Floriana) (Milio entra nel camerino, saluta e prende il bicchiere che gli offre Zazà)

M

Mi scusa - te!



ZAZÀ

I ca-li-ci colmiamo.

CASC.

E



(mostrando i bicchieri che avrà pieni)

C

fat . . . to...

BUSSY

Noi be . via . . . mo a Za .

MILIO

Poco Sost.^o *Tempo*

Ai tri . on . fi di Za . zà !.....

COURTOIS e IL SIGN.

Ai tri . on . fi di Za . zà !.....

CASC.

Ai tri . on . fi di Za . zà !.....

B

zà ! Ai tri . on . fi di Za . zà !.....

DUCLOU

Ai tri . on . fi di Za . zà !.....

Poco Sost.^o *Tempo*

FLORIANA

din. Un uo . . mo sol re .

sta - va . . ei da que - sto la . . to, e l'hai con - dot - to

vi - a! Sei pro - prio gen - ti - . . lis - . . si - mo!

BUSSY

E tu perchè con

FLOR

lo là? no! Tan-te gra-zie! Ci re-sti

B

lui non vie-ni qua?

F

sol. Se cer-ca com-pa-gnia,..... Da quella par-te non ne man-che-

ZAZÀ

Da-te cer-to altret-tan-ta non ne tro-va!

F

-rà! Se

(sull'uscio del camerino)

Vederlo te.co non è co - sa
 non ti ba - sta, pren.di an.che il pom - pier!
 GASCART (a Zazà)

Suv - via ces - sa - - -

nuo.va: s'e.gli ti vuole te lo la.scio in.ter!
 Ah! bal -
 - te!
 BUSSY

Su, Flo - ri - a - na! (tenendo per Floriana)
 Ha ra.gio.ne Flo.ri.a.na!
 Ha ra.gio.ne! Ha ra.gio.ne!
 SOP. I!
 (tenendo per Zazà)
 SOP. II!
 TEN. I! e II!
 BASSI I! e II!

Vil mez - za
 drae ca !
 MILIO.
 Ces - sa - te !
 Za - zà !
 Di - vi - diamole !
 COURTTOIS coi I^o TENORI
 Ha ra - gio - ne !
 Ha ra - gio - ne !
 La tempesta è scate - nata ! Fi - ni - te - la ! La tem-
 Di - vi - diamole, masmettete - la, ces - sa - te...

The score features a vocal line (Soprano/Alto) and a piano accompaniment. The vocal line includes lyrics in Italian. The piano part consists of chords and melodic lines in both hands. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score is divided into systems, with the piano part starting in a new system at the bottom.

na!

Vien qui! svergogna - - -

Basti or-sù! Basti or-

Via Za-zà! Via Za

Smetti or-sù! Smetti or-

Dalli, dal-li Flori-a-na, dalli su! Dal-li, dal-li Flori-a-na, dal-li, dalli

Su, Za-zà, dalle unceffone, dalle su! Su, Za-zà, dalle unceffone, dal-li, dalli

-pesta è scate - nata!..., Fermo-là! Via cessa-te... Via, cessa-te! Fermo-o.

Fermo-là Fermo-o.

Z Linguacciu . . . ta! Vilmezza . na!
 F - ta! Svergognata!
 M - sù! Ferme, o - là! Ferme, olà! Basti al.
 Ca - za! Vuoi ces - sar! Vuoi ces - sar! Bastial.
 B - sù! Vuoi ces - sar! Vuoi ces - sar! Basti al.
 su! Dalli, dalli, Flori - a - na! Dal - li, dal - li! Dalli, dal - li!
 su! Dalli addosso, dalli addosso... Dal - li, dal - li! Dalli, dal - li!
 là! su, smette - te! Ferme, o - là! ferme, o - là! Via, ces -
 - là! su, smette - te! Ferme, o - là! ferme, o - là! La tem -

E 1039 S

(con un colpo di mano Zaza scarniglia la chioma di Floriana-Milio
 Cascart e Bussy prendono Zaza, Courtois, Floriana e le se-
 -parano mentre esse continuano a bisticciarsi)

(si accapigliano)

Z

F

M

Ca.

B

fin!

fin!

fin!

Dalli! Dalli! Dalli! Dalli! Dal - li! Flori - a - na! Flori -

Dalli! Dalli! Dalli! Dalli! Dal - li! su, Za - zà, dal - - le uncef -

- sa - te, smette - te, ces - sa - te, smette - te - la... Ba - sti! la tempe - sta è scate -

pe - - sta è sca - - te - - na - ta, la tempe - sta è scate -

cres. ancora

fragoroso

Z

F

Mi.

COURTOIS

Ba . . sta ! Ba . sta ! che mai

Ca.

B

- a - na ! Dal - li ! Dal - li ! Dal - li su !

- fo - ne ! Dal - li ! Dal - li ! Dal - li su !

- na - ta ! Via, ces - sa - te, fer - me, o - là !

- na - ta ! Via, ces - sa - te, fer - me, o - là !

E 1039 S

Z. Linguacciuta... No, pa-u-ra non mi fa-i, no, pa-u-ra non mi
 F. Svergognata... No, pa-u-ra non mi fa-i, no, pa-u-ra non mi
 Mi. Ba - sta... Via, smet - te - te - la... Zit - te! Zit - te! su!
 Cour. fu! Zit - ti! Zit - ti! su! sentono di
 Ca. Via, che spet - ta a noi su, pre - pa - ra - ti, pre - pa - ra - ti Za -
 B. Via, fi - ni - te - la e ta - ce - te, Ba - sta, sen - to - no di
 Essa ha ragion, dalli, dalli Flori - a - na! Dalli, dalli Flori - a - na! Ha ragion! Ha ragion!
 Essa ha ragion, ha merta - ta la lezio - ne! Ha merta - ta la lezione! Ha ragion! Ha ragion!
 Via, fi - ni - te - la! Via, smet - te - te - la! Ba - sta! Ba - sta! Zitto su! Zitto su!
 Via, fi - ni - te - la e ta - ce - te! ba - sta! Sen - to - no di
tutto ff

z
No, pa - u - - ra non mi fa!

Ca
Si, lo so, ma spetta a

vo - - i...

dim.

z
Se pel ciuffo la ri - pi - glio ...

FLOR.
Che!

Ca
no - i... Via, pre - pa - ra - ti, Za - - zà!

F

COURTOIS

SOP. Basta! Basta! ces - sa - te lo scom - pi - glio!...

0

CONT. Dal - li, dal - li Flori - a - na, dal - li, dal - li, dal - li su! (le donne allontanandosi) Ha ra -

R

TEN. Le rinnova la lezio - ne, dal - li, dal - li, dal - li su! Ha ra -

0

BASSI Vi - a, smet - te - te - la, Ba - sta! Ba - sta! su!

0

Via, smet - te - te - la, Ba - sta! Ba - sta! su!

Cour. (alle donne) (a Duclou)

DUCLOU. Via! Silenzio! Date il segno.

Fa - te

- gion.

(Gli artisti, le artiste, il Pompiere e servi di scena si allontanano in varie direzioni pel fondo e scompajono - Restando soli in scena (dopo l'uscita di Cascart e Zazà) Milio, Courtois, Bussy)

- gion.

CASCART

(suona il campanello) A noi, Zaza.....

po - sto. *Campanello* *cres. molto*

D

Vispo (112 = ♩)

(Cascart e Zazà tenendosi per mano entrano)

(Applausi formidabili all'interno)

ORCH^{ra} INTERNA *ff*

Vispo (112 = ♩)

C

DUCLOU

(chiude la port.)

COURTOIS

An . . diam!

DU CLOU (Escono tutti meno Bussy e Milio)

An . . diam!

dim. *p* *cres.*

Deciso (112 = ♩)

MILIO

Che?

BUSSY

Du . fre . sne, con . tar . ve . ne vo . glio u . na bel . la!...

Deciso (112 = ♩)

M

B

Ma pri . ma di te . mi: la nostra stel . . la, l'ir . re . si .

B

sti - bi - le no - stra Za - - zà, Co - me vi - - va?.....

MILIO

Co - me? be - nis - si - mo!..... la tro vo

M

poco rit. col canto frut - to sa - po - ri - tis - - - si - mo *tempo* dav - ver fa -

poco rit. col canto *tempo*

M

tempo - rei *rall. molto* paz - zie per le - i!.....

BUSSY (stupito) E la fug - gi - te?!

rall. molto

Meno (72 = ♩.)

M

Co - me tut - te quel - le che al primo in - con - tro tur - ba no il mio

Meno (72 = ♩.)

P affettuoso

M

cuo - re Io non voglio una - mor vi - o - len - to, nel mio

con spirito

M

sta.to... Non mi va lo scherzare col fuo - co; ci si ab - brucia!

EUSSY

Oh!

E Za -

p

(69 = ♩)

(1) ♩

M Pe - ri - co - lo - sa! Sen -

B - zà? E per - chè mai?.....

(69 = ♩)

M - tir - lo è fa - cil co - sa! Ep -

M - pu - re io non so dir - lo!

p

(1) Volendo il trasporto di mezzo tono sotto si fa dal ♩ al ♩

Allegretto (66 = ♩)

M

È un ri - so gen -

Allegretto (66 = ♩)

f *p*

M

- til Quali' al - ba d' a - pril che i - ne - bria con -

M

- qui - de le fi - bre del co - - - re ! È un bri - vi - do ar -

sentito

M

- can ! Se por - ge la man ! E bal - di si

M

de-sta-no i so-gni d'a-mor!

M

So-a-vi mi-

f *p*

M

-ste-ri Han gli occhi se-ve-ri E par che di-

M

poco stent. *tempo*

-schidan del cielo il con-fi-ne... E l'a-ni-ma-

poco stent. *tempo*

M

bl - - a Per dol - - ce ma - li - - a Al suon di sua

rubato

M

vo - - ce, la vi - - ta, il de - - stin!..... Pur

deciso sospeso deciso

deciso sospeso deciso corta tempo

M

bel - - - le co - - tan - - - to ci

M

pas - san, ci pas - san d'ac - can - - - to Mae

poco cedendo

tempo

sentito

M

lei che'l de - sti - no c'im - po - ne a - do - rar!

M

Chi fol - le d a - mo - re La strin - se sul co - re A

con fuoco *anim.*

M

lei sem - pre vin - to Do - vrà ri - tor - nar!.....

cres *sempre*

M

M

È l'eb-bro vi - cin Al nap-po di vin .

f p

M

Se fug-ge lon - ta - no re - - si - ster po - - trà!.....

poco rit.

M


Se il nap - - po e gli toc - - ca, se il por - ta al la boc - ca,

stent.

M

sin l'ul - ti - ma goc - cia del nap - po ber - - rà!


deciso

Moderato (80 = )

BUSSY



Allor tut - to va - be - ne! guadagno la scommessa .

Moderato (80 = )

MILIO

(balzando)

Qua - le ?

Davver ?

Za - zà ha unde - bo - le per voi e lo confes - sa !

(Milio seguono con interesse)

Le ho raccon - ta - to Ch' es - sa v'è indif - fe - ren - te E ha scommes - so di

MILIO (turbato) $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Che v'è sal - ta - to in men - te! E po - i, perchè ri -

vin - cervi!...

pe - ter - mi!... pen - sa - te un po - co!... ta - le ra - gazza in - namo - ra - - ia!

(ridendo)

Si

mon - ta il col - le - gia - le!... Sarà co - me vor - re - te, in fon -

quasi a piacere

(Arrivano dalla porta che dà nella sala)

MILIO

Ah! Mio Bussy! Sa - rà com' es - sa vuo - le! Non fu sem pre co -

DUCLOU

B

- do!...

poco cedendo *col canto*

entusiasti Courtois e Duclou, il quale apre la porta che dà sulla scena.)

M

sì!

COURTOIS

(Scoppio formidabile di applausi, grida di *Evviva* e bis prolungate)

Son tut - ti in de - li - rio!

CASCO:

(Casart e Zazà rientrano Courtois li spinge fuori a salutare)

Allegro Moderato

ff *f p*

(Nuova salva di applausi)

(spingendo ancora Casart e Zazà fuori)

Cour.

An - diam! Sa - lu -

(Nuovo scoppio di applausi e grida
insistenti: *il bacio! il bacio!!*)

poco rit.

ta te! "Il ba - - cio" re - cla - - - ma - -

f *p cres.*

a tempo

(Tutti si mettono in ascolto dietro la porta che resta completamente
aperta)

no! Sì! il ba - cio!

MILIO
Sì! il ba - cio!

BUSSY
Sì! il ba - cio!

DUCLOU (suonando il campanello)
Sì! il ba - cio! At - tac - ca - te.

Campanello

sf

sf p *col canto*

And.^{te} mosso (116 = ♩)

CASCART

Non so ca - pir per - chè, se m'a - mi tu, Non vuoi ve -

And.^{te} mosso (116 = ♩)

LAZÀ

*poco stent.**a tempo*

No, mio si - gnor, ve - nir non pos - so
 .nir qui so la a me vi - ci - no!

*poco stent.**col canto**a tempo*

Molto rit.^o

(50 = ♩) (con grazia)

giù... È bu - ia trop-po l'ombra del giar - din! Un ba -

Molto rit.^o

(50 = ♩)

(vispa con grazia)

cin! in giar - din!... È pec - car... Nol vo' far! Vie - ni in

anim.....un...poco

Perchè no? Io lo vo'! Vie - ni giù Vien Ca - ra

poco rit.

(Grande evazione all'interno, Cascart e Zazà salutano rientrando)

Z
ve-ce un po' su dal-le sca - - le, E se giunge nascon-der-ti so !.....

C
salgo; c'è niente di ma - - le; Piùd'un bacio allordarti po - - trò !.....

Vivace. in uno come prima. (80 = ♩)

MILIO e COURTOIS

Ma bra-vi ! Che de - - li - zia !

BUSSY.

Ma bra-vi ! Che de - - li - zia !

DU CLOU

Ma bra-vi ! Che de - - li - zia !

CASCART

Eh?

Eh?

Vivace. in uno come prima. (80 = ♩)

Ga. 
 quan - - - do noi vo - - gliam...
 B 
 Sie - te stra - or - di -


COURTOIS 
 Su, su, tem - - - po non per -
 B 
 - na - ri !!


Cour. 
 - diam! La ri - vi - sta or si pro - va . O - gnun sia


ZAZA

Eh! Bus

Cour.
pron.to!

CASC. va via dai fondo)

E' det.to!

BUSSY

Du - clou , mi racco - mando!

Z

- sy, quel du - et - to vor - rai far.mi ri - pe.te.re!

BUSSY

Non pos.so!... Ho un gran da fa - re! Ma l'a -

ZA ZÀ (lieta a Milio)

Dav -

B

mi - co Du - fre - sne può far - te - lo pas - sar!

Z

- ve - ro? Non v'in - co - mo - da?

MILIO

Vi

M

- pa - re!

BUSSY (ridendo)

An - dia - mo, su!

Un po' più calmo (66 = ♩.)

(a Milio)

(rientra nel camerino e dice a Natalia)

Z

Oh, come sie-te buo-no, Fi-la; e non tornar

Un po' più calmo (66 = ♩.)

Z

NATALIA (esce e va via dal fondo. Zazà si acconcia allo specchio)

DU CLOU

BUSSY

Fi - da - te pu - re in

Du - clou, tut - to sia pronto!.....

seguendo

BUSSY

(andando verso la porta che dà sulla scena)

Noi scen.diamo al Caf.fè. (esce)

(esce con Courtois dalla porta che dà sulla scena)

D

me! Fuo-ri di sce-na! al - l'o - - pra!

pp

sf dim.

Molto sost.^{to}

And.^{te} molto sost.^{to} e grazioso (1/2 = ♩)

ZAZA

(a Milio)

Si - - gnor, en - trate: è un gen -

MILIO (è fermo innanzi all'uscio del camerino)

Molto sost.^{to}

And.^{te} molto sost.^{to} e grazioso (1/2 = ♩)
dolce e con grazia

dolce e con grazia

Z ti - - le pen - siero il vo - - stro ...

M È un de - - bo - le a - - iu - - to!

Z Mo - de - sto trop - po!

M È la pri - ma cam - pa - gna!

ZAZÀ

Dav - ver ?! Leat - tri - cia - gli a - mar - ti do -

poco rit. *tempo*

Z

- man - da - no que - sto... Ne co - no - sce - te?...

Z

..... E - ro

MILIO

Qual - cu - na...

f con slancio

dim. *poco rit.*

piccola pausa *a tempo* *f*

cer - - - ta! Di - te, e Flo - ri - a - -

a tempo *m. s.* *m. s.*

m. s. cantato con anima

piccola pausa *m. d.* *f*

m. s.

- na? Ma non è il vo - stro i - de -

MILIO

La tro - vo pia - cen - te!...

m. s. *p*

al?

(imbarazzato)

Ve - ra - men - te non ho i - de -

m. s. *m. s.* *m. s.* *m. s.* *m. s.*

riprendendo

E 1039 S

Z Dav - ve - ro? Che sco - per - ta!...

M - a - li!

dim.

poco rit.

Z A - ma - te il va - - rio...

M Ec - co!... il va - - rio!

pp

con spirito

Z Ca - pi - sco!... Main fe - de mia, non spo -

affrett. e cres.

z

- sa - - te - vi!

MILIO (ridendo) rit.

I - - o?! ah! ah! ah! ah! ma - i...

sf p *cedendo* *poco rit.*

z

Io son di - ver - sa da voi... Non ar - di - - seo

tempo

z

dir - - ve - lo, E pur ... E

cres. *con slancio come prima*

cres. *dim.*

rit. poco rit. Poco meno

pur... d'un sognomi be a - - - va!

col canto **137** *Poco meno con slancio*

rit. col canto

dim.

C'è un uo - mo al mon - - - do che è tut -

cantato con tutta l'anima

Opp. (appressandosi)

- to per me! e ha no - me... Il nome è mi -

138

rianimando e cres.

con passione

z - ste - ro !... Per - ché non so! pur questo mi

MILIO

Per - ché ?

z tur - - - ba e mi con - fon - de, maa voi che im - por - ta...

139

P affettuoso

nervosa

z Non si na - scon - de l'in - dif - fe -

MILIO (cortese ma freddo)

No... di - te!

140

affrett. un poco

rit...... *a tempo*

z *ren_za!* Voi non..... la na-scon-de-te;

a tempo

rit. *pp*

(tentando chinarsi verso il suo volto)

z e al - lo - - ra... a che par - la - re?

cres.

(bruscamente dandogli il foglio)

z Te - ne-te!...

pausa corta

MILIO (fissandola con fredda cortesia)

E il du - et - - - to?

bruscamente *sospeso* *pausa corta*

All.^{to} deciso (72 = ♩)

(sospira)

z

Ri - pe - tia - mo ... Ma

All.^{to} deciso (72 = ♩)

p stacc.

leggero scherzando

z

pri - ma vo' cam - biar ve - ste !

z

Av - vez - zo ai no - stri

z

ca - me - ri - ni Voi sie - te

incalzando

già da un pez - zo !

cres.

(come se cercasse fingendo chiamare)

Na - ta - li -

- a!... Voi non a - ve - te scrup - o - li...

Na - ta - li - a!

MILIO

143

La

dim. sempre

Z

No! Vor -

M

chia - mo?

Z

- re - ste, si - - gnor, in cor - te - si - - a

Z

Darmi un po - co d'ai - u - to, slac - ciar - mi il

Z cor - sa let - to ?

MILIO

Ben

p

M lie - to...

ZAZA

Co - min - cia - te di - so - pra, dal lac -

Z - cet - to .

MILIO

scivolando

Scu -

M

sa - te; non ho pra - ti - ca,

con anima

cres. poco a poco

M

son..... co - si po - co de - stro!.....

ZA ZA (come in estasi)

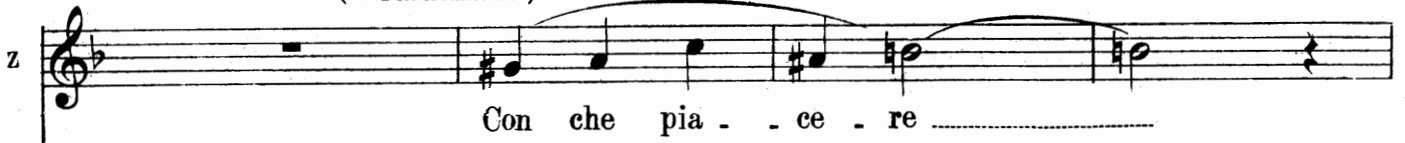
Che!..... fa - te co - si be - ne!...

V

Z

sie - teur ve - ro ma - e - stro!...

(voluttuosamente)

z 

Con che pia - - ce - re

MILIO (ridendo)

Gra - zie!

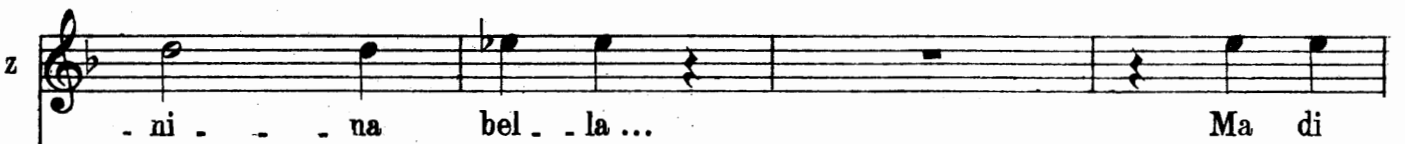
147

ansioso cres. 

z 

Voi slac - ce - - re - ste il bu - sto d'u - na don -

affrett. un poco 

z 

- ni - - - na bel - - la ... Ma di

MILIO

Già!...



(piegandosi all' indietro fino asfiorargli la faccia colla gota)

Molto rit. quasi ad libitum

Z vo - - stro gu - sto ... Al

(tirandosi indietro)

M Ahi! mi son pun - to!

Molto rit. quasi ad libitum

col canto

(seccata)

Z dia - - - vo - - lo!... Ho la ma - le - di - zio - ne!

I.^o Tempo

Z Vi duo - - - le? Son

MILIO

148

I.^o Tempo

Oh!... no!...

lie . . ta !! Ed or

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is one sharp (F#), indicating G major. The vocal line begins with the lyrics 'lie . . ta !!' followed by a rest, then 'Ed or'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

(mette un' accappatojo e fa per
la le . . zion !

*sospeso
col canto*

sf f

p leggero

The second system continues the musical piece. It includes a vocal line with the lyrics '(mette un' accappatojo e fa per la le . . zion !'. The piano accompaniment features dynamic markings: *sf* (sforzando), *f* (forte), and *p leggero* (piano leggero). A performance instruction *sospeso col canto* (suspended with the singing) is placed above the piano part. The piano accompaniment includes various articulation marks like accents and slurs.

sedere in faccia a Milio che col manoscritto in mano legge

The third system shows the piano accompaniment for the lyrics 'sedere in faccia a Milio che col manoscritto in mano legge'. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in both hands, with some melodic movement in the right hand.

seduto accanto al tavolo da toletta dove è il lume .)

The fourth system shows the piano accompaniment for the lyrics 'seduto accanto al tavolo da toletta dove è il lume .)'. The piano part continues with a similar eighth-note accompaniment, featuring some melodic lines in the right hand.

ZAZÀ

Oh! Stra - no!...

MILTO

A che guar.

Z (si alza e corre presso a lui)

M da - - - te, si - gno - ri - - -

Z
M

Guar - do i vo - stri ca - pel - - li.. han lam - pi
- na?

151

cantato e cres.

Z
M

d'o - - - ro ! (sorridente)

(gli carezza i capelli)

Ma con le - ga d'ar - gen - -

stentato

Z
M

- to; è le - ga fi - - - na ma...

p

p

(Piegando la testa verso quella di Milio)

Z
No; so - no un te -

M
di - sprezz - za - - ta... 152

Z
- so - - - ro ! Oh! guar - - da, un

cres. ancora

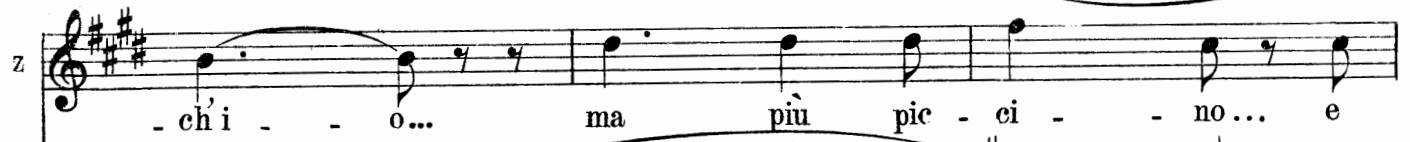
Z
se - - - gno voi por - ta - - te pres - so la

Z
nu - - - ca... *rit.*

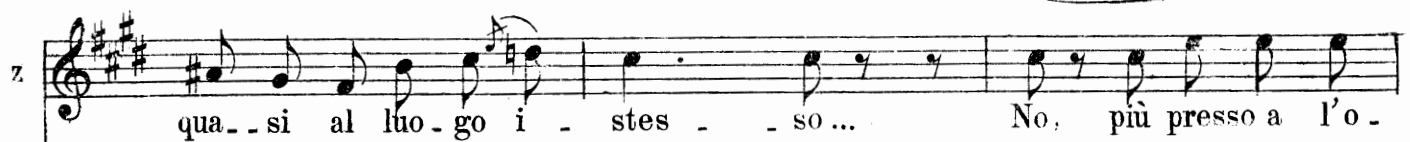
Cantabile

z  Oh, gra - zio - - so... ce l'ho an -

Cantabile
con passione*espandendosi con tutta l'anima*


z  - ch i - - o... ma più pic - ei - - no... e



z  qua - si al luo - go i - stes - - so... No, più presso a l'o -



(Essa è china quasi offrendo il collo alle labbra di Milio)

z  - rec - chio. Ec - covi il mi - - o...



Poco più (92 = ♩)

(Un servo di scena traversa il fondo suonando la campana)

MILIO

(freddo)

La cam - pa - - - na!

Poco più (92 = ♩)

ff stridente

ZAZÀ (sdegnata)

Oh!... la sen - - - to la cam -

- pa - - - na, per Bac - co!

MILIO

(freddo e cortese)

E il du -

(Cascart, Bussy e Courtols arrivano dal fondo)

a parte, furibonda)

Z So tut - - - to : mi pa_ghe-rai lo

M -et-to ?

a tempo

f *f p*

All^o Agitato (80 = ♩ ossia 160 = ♩)

Z smacco!

CASCART. (entrando nel camerino)

Su, Za - zà !.....

BUSSY.

Che ! in quel-lo

All^o Agitato (80 = ♩ ossia 160 = ♩)

senza mai affrettare

f *p*

Z Per ser - vir - ti... è un gran pec - ca - to ?

B sta - to ? Ma c'e - - ra ben

Z Da so - - la do - ve - - vo ve -

B tem - - po...

cres.

Z - stir - mi? È par - ti - ta!...

COURTOIS

CASCART

B Non c'e - ra la sar - - - ta?

(prende il manoscritto del duetto e va a sedere su di una sedia a destra presso una quinta e legge di cattivo umore)

Z

Cour.

rit.

Dà il se - - gno, Du -

BUSSY (a Courtoisa parte)

Ha i ner-vi, la - scia ...

rit.

sf - p

Maestoso (76 = ♩)

Cour.

- clou!
DU CLOU

BUSSY.

Al po - sto !..... batto i tre col - - pi ! (a Courtois)

Maestoso (76 = ♩)

Andiam

CASCART (si prepara ad entrare in scena - Milio passeggia nel fondo penseroso)

(col grosso bastone batte solennemente i tre colpi)

(Bussy e Courtois escono dalla porta che dà nella sala)

giù...

1.^o COLPO

2.^o

3.^o

E 1039 S

Marziale . (100 = ♩)

(entra in iscena)

C

D

Marziale . (100 = ♩)
in guisa di Preludietto.

A te, Cas - cart.....

ORCH. INTERNA *f*

p

(si appressa a Zazà)

D

Za - zà!..... do - po tu

D

sei di scena, sta pronta, te ne pre-go! po - trô guar.dar.ti ap-

ZAZÀ. (secca)

Lo

- pe - na !... Debbo dall'al - tra par - te fare il rumor del cocchio !...

so !

Metti - ti cal - ma , te ne pre - go in gi - noc - - chio !.....

cres. molto

Z

D

Quan - do Ca - scarti di - ce: "Chi dun - que mi con - du - ce?,"

ff

Z

Lo so!

D

en - tra: non mi sba - gna - re! Non mi sba -

rit.

ff

rit.

MILIO

(si appressa a Zazà)

Non vi se - du - ce ri - pe - tere il du - et - to

(chiude la porta che dà sulla scena , gira il fondaletto e scompare dietro il palcoscenico a destra)

- gliar !

Sostenuto

p molto sost.º il suono

ZAZÀ. (sgarbata senza guardarlo)

(continua a leggere)

No, gra - zie; ne fo' senza !

(gira gli occhi intorno, e visto che sono soli, si china, la prende alla cintura di dietro e la bacia con forza sul collo. Zazà raggiante lo avvinghia colle braccia .)

insieme un pò A - spette - rò !..

col canto

Appassionato (104 ♩)

f Ah !... Perchè, cat - ti - vo , non me l'a - ve - vi

Appassionato (104 ♩)

ff *dim. come prima* *p*

Z
 pri - ma tu det - to ?.....
 MILIO
 For - se.....
 animando

Z
 No, mio di -
 M
 ch'è tar - di per ri - pa - rar ?.....
 animando

Z
 - let - to !..... Oh! co - me be - ne m'hai tu ba -
 CASCART (all'interno)
 « Chi' dun - que mi con - du - ce? »
 cres. poco a poco
 animando

Z
 -cia - -ta qui, sul eol - - lo!..... Dun - - que ti di - ver -

MILIO
 Zaza!.....

G
 "Chi dunque m' con -

DUCLOU. (facendo segni disperati dal fondo)
 affrett. un poco Eb - be - ne?

Z
 - ti - - va la mia tor - tu - - ra? Al - lor tu

M
 Ah! Za - zà!

COURTOIS (di dentro)
 L'en - tra - ta non è si - cu - - ra!

G
 - du - - ce,,?!... (gridando)

D
 Psst... Psst... Za - zà! Za -

BUSSY. (di dentro)
 L'en - tra - ta non è si - cu - - ra!

Z
m'a - - mi! tu m'a - - mi!!..... m'a - mi?

M
t'a - - mo! sì t'a - - mo!!.....

C
(entrando in collera)

D
- zà!.. Psst

B
Zazà è di sce - na!...

ff allargando

Deciso. (120 = ♩.)

Z
Che!

C
Di - o, non en - tri? Co-me che?! Non entri in

Deciso. (120 = ♩.)

(furente)

2 Ba - sta! Ba - sta!

C

tem - po! Mi pian - ti in as - so!!

2 Per - chè tu m' hai sec - ca - - - - - to ... Vo' man -

(stupito)

C

Ah!

2 ca - re al - le mie en - tra - te quan - do mi pia - ce!... Ti pro - i -

C

Poco meno

Z *bi - seo que - ste sce - na - te.* (a Duclou)

C *Che dia - vo lo ha in cor - po ?* (alza le spalle in silenzio)

DUCLOU.

Poco meno

(a Cascart) (a Milio con dolcezza tendendogli la mano)

Z *O - ra ven - go... scu - sa - te...*

C (rientra) *rit. (all' interno) f*

"Chi dun - que mi con -
Molto sost.^o

rit. col canto p

Z (amorosamente) *U - - dre - te il mio pez - zo ?*

MILIO (le bacia la mano, fa un segno di affermazione ed esce dalla porta che dà in sala)

C (più forte perdendo la pazienza)

du - - ce ,, "Chi dun - - que mi con - -

cres.

(andando gaia alla porta della scena)

Z

I - o! i - o! i -

G

- du - ce ?!,,

Z

o! la, la, la, la, la, la, la (72 = ♩)

Opp. **Molto Sostenuto.** (72 = ♩)
(entra in iscena)

veloce

Molto Sostenuto

cres. molto

Z

(LA TELA SCENDE)

fff

FINE DEL I.º ATTO.

ATTO SECONDO

And.^{no} quasi berceuse
con voluttà.

(144 = ♩)
(Op. 40 = ♩)

p

1.º Tempo (La tela si alza)

poco rit.

cres.

mf *dim.*

dim. sempre e un poco rall

ZAZA

1^o Tempo

È de - ci - so: tu par - ti

1^o Tempo

rit.

Z

per que - sto gran vi - ag - gio ?

MILIO

Do - vre - i:

M

Ma di la-sciarti an-cor non ho il co-rag-gio!

rit. come prima

ZAZÀ *Opp.*

con dolore

Quan-to sta-rai lon-ta-no? Ah! mè che

M

Tre, quat-tro me-si...

res.

Z

quat-tro lun-gi me-si sa-ran-no sen-za te!

(quasi implorando)

Z

Prendi mi te - - - co !...

MILIO. (un pò turbato)

Mia Za - - zà, mio ben !.....

un poco sten. *tempo*

M

ra_gio_na dun_que... che fol_lie so_no que_ste ?

rit. molto

col canto

M

Sai ? l'A - me - ri - ca è lun - - gi

2

M

e son mo - de - ste le mie so - stan - ze;

M

la - vo - rar con - vie - ne. Per - ciò

so - lo men va - do... Ed è già tardi!...

poco rit. **3** a **7**

sf

(63 = ♩)

ZAZÀ

A - mor mio, che fa - rà non più vi - ci - na a te, la tu - a Za -

portando

z

- zà, la tua pie - ci - na, es - sa che vi - ve

z

(cade commossa fra le braccia di Milio) **Meno** (56 = ♩)

so - lo de' tuoi sguar - di! **Meno** (56 = ♩)

MILIO

Za - zà! Za - zà!

M

nont'attri - sta - re: sai che mi stra - zia questo abban - do -

M

- no!... Sai, da tre me - si do - ve - vo an - da - re e a te vi - ci - no an - co ra io

Molto sost.^{to}

poco rit (100.♩) *cres. ed incalz.*

M

so - no!... Perchè, s'io par - to, l'o - re del pian - to sul mio de - ser - to cuor scende -

col canto

sempre cres. ed affrett.

M

- ran - no e queste labbra ba - cia - te tan - to più le tue

rit.

sonoro

cres.

f

tempo

dim.

p rit col canto

M

labbra non ba - cie - ran!... Tu pur sei tri - ste!

ten. (132 = ♩)

ZAZÀ (quasi sperando)

Z
Ve - di ? A - vrai coraggio di partir ? (levandosi serio)

MILIO

L'a - vrò! questo viaggio è neces -

(92 = ♩) (con dolce rimprovero)

Z An - co - ra !

M - sa - rio, (guardandola commosso) Eb - be - ne... no...

(con ansia)

Z Che ?...

M se sa_rai buo_na... Ri_tar-de - - rò!.....

Appassionato deciso

Appassionato deciso

Appassionato con fuoco . (126 = ♩)

(con impeto di gioia gettandosi fra le sue braccia)

Z

Ah !..... Lo sape . . . vo !.. T'a - mo !.....

M

Appassionato con fuoco . (126 = ♩)

12

Z

Sei buo - - no !.....

M

T'a - - mo

M

Ma troppo de - bo - le io son ! rit ancora

(La bacia)

136 **Mosso** (100 = ♩)

M

Or tem-po e ba - - ci per gua - da - gna - - re

Mosso

con eleganza

mf

dim.

M

to-sto a Pa - ri - gi la-sciami an - dar! Oh, cer-to! Na - ta -

ZAZÀ (chiamando)

poco rit.

Z

- li - - - a!

(60 = ♩ . opp. 200 = ♩)

(Natalia appare sull'uscio a destra)

Dà

elegante

senza affrett.

Z

l'a - bito e il cap - pel - lo al si - gno - re.

(Natalia eseguisce)

poco stent.

tempo

(a Mario)

il ba - sto - ne ... i guan - ti?

dim.

Tor - ne - ra - i? Due

MILIO (fa segno che ha tutto)

Po - sso - ma - ni.

rit. molto *tempo*

gior - - - ni! due gior - ni!... so - no lun - - ghi!

rit. *tempo*

p *f*

(allontanandolo con gesto amoroso)

Z

O-ra va-i!

deciso f sf p col canto pp tempo

15

MILIO (con finto rimprovero)

Con che fret-ta mi scac-ci!

con garbo

ZAZÀ (con affetto)

Poco meno.

M

Ri-tor-ne-rai più pre-sto.

p

Passo per le va..

Poco meno.

legato

p quasi mormorato

Z *Io mi ve - sto e ven - go al - la sta - zio - ne a ve -*

M *- li - gie dall'al - ber - go ...*

rall. molto

Z *- der - ti Mi vuo - i?*

M *Vie - ni!*

rall. molto

rall.

Ripigliando con dolcezza e voluttà.

Z *Ma pri - ma ba - cia - mi for - te... laggiù non puo -*

16

carezzevole

Meno.
p

Z
- i! Ba - cia - mi e pen - - sa a

MILIO: (con affetto)
Fan - ciul - la mi - - a T'a - mo e ti pen - - -

Meno.
p
pp

Z
me!..... e pen - sa a me!.....

M
so!..... Io pen - so a te!.....

Z
..... Ad - di - o!..... Ad - di - o!.....

M
..... Ad - di - o!..... Ad - di - o!.....

p

Z Ad - - di - - o!

p (mormorato)

M Ad - - di - - o!

p 1^o Tempo

mormorando

Z

M (esce strappandosi da Zuzà)

pp

Scherzoso . (88 - ♩)

Z Fa pre - sto, Nata -

Scherzoso

brillante e gaio

z

li - a! Gli sti-valet - ti, il ve - lo... il man -

z

tel - lo...

NATALIA

(fa per andare verso lo spogliatoio)

Ec - co quà!...

18

N

ZAZA

No, Va a Pa -

Il signor Mi - lio par - te?

- ri - gi. Ah! Lascia che ancor lo ve - da al la fi -

19 *p* *calando* *sempre* *e* *ritenendo*

Sostenuto (52 = ♩) (va alla finestra, la schiede, e guarda ansiosa)

ne - stra... Co - me mi batte il

20 **Sostenuto** *dolce cantato* *animando con passione*

cuo - re... Na - ta - li - a!... Ec - co!... Tra - ver - sa già la via ma -

f *p* *ripigiando con anima* *f* *molto accentato*

rit. **Più animato** (104=♩.)

- e - stra!

Più animato (104=♩.)

rit. dim.

Ec - co!

Ec - co!

cres. molto

con tutta l'anima **Tempo**

rit. **f**

Ei si vol - ge... Ve - di!... s'è vol - ta - to!!

Tempo

f *cres. sempre*

rit.

ff

(con grande affetto mandando baci colla mano)

(Natalia entra nello spogliatoio)

p subito

Ca - ro! Ca - ro! Sa ch'io lo guar - do!

p subito

affrett. con anima

Opp. pocoten **Più lento**

M'ha sen - ti - to, m'ha sen - ti - to

Più lento

col canto

pp

affannoso

Opp. mormorato

È all'ango - lo!...

p È spa - ri - to!!

NAT.

(riapparendo nell'uscio dello spogliatoio)

pp

ppp

Scherzoso *come prima.* (88=♩)

N

24

Ec - co gli sti - va - let - ti, Si - gno - ra!

Scherzoso *come prima.* (88=♩)

brillante

ZAZÀ (prende gli stivaletti e comincia a metterne uno subito)

Ed il cap - pel - lo?... fa presto.

NAT.

(mostrando il cappello che e sul caminetto)

25

E'

N

là ... lo ve - de? Sul cami - net - to.

ZAZÀ *Opp.*

Quel - lo? Vuoi che Mi - li o mi

z cre - - da un i - - stri - ce od un

(corre con una sola scarpa allo spogliatoio in cerca di un altro cappello)

z ric - cio!

26

molto marcato

NAT. (correndo dietro)

Si - gno - - ra! Mia si -

8

molto marcato

(entra nello spogliatoio)

ZAZA

Co - si mi spic - cio!

N

- gno - - - ra! Che fa?

8-----

come prima

(ricompare col cappello che mette in fretta)

Z

(scampanellata all'interno)

N

Ma si - - gno - - ra!

molto sonoro

(spaventata)

Z

Ah! Si suo - - na!

(a Natalia, vivamente)

Non ci so - no... Par - ti - ta!

dim.

Am - ma - la - ta! de - fun - ta...

mf

tut - to!!

NAT. (esce correndo dall'uscio a destra)

dim.

ZAZA (cercando)

I guan - ti... do - ve

Z

so - no?... Oh! di - sdet - ta!... Fa

Z

nul - la!...

NAT. (appare sull'uscio a destra e dietro a lei Anaide)

È la signo - ra A .

29

mf

Z
Mam - ma ,

N
_ nai - - de .

ANAIDE (avanzandosi con caricatura)

f Be - ne - det - - ta !

opp.

f *rit. marcato* *molto* *p* *con spirito* *a tempo*

30

Z
se ave - te fame, man - gia - te ! A - ve - te se - - - te ? Be -

(interrompendola sempre)

A
(cercando parlare)

Ma !...

p

Z
_ ve - te ! A - ve - te son - no ? un let - - to trove - re - te... A -

(come prima)

A
Ma !... Za -

f

a tempo **f**

ve - te da parlar - mi?... Ri_torne - rò !.....

a tempo **ff**

(esce correndo dalla destra)

ANAIDE (corre sino all'uscio poi si ferma e grida) **f**

Za .

p **p**

Moderato (92 = ♩) (rivolgendosi a Natalia) *quasi ad libitum con semplice comicità*

zà !..... A - desso do - ve corre quella sa - et.

Moderato (92 = ♩) **p**

A
 ta?

NAT.
 Va a sa - lu - - tar l'a - mi - co al - la sta - zio - ne...

(con gioia improvvisa)

A
 Par - te ? Par - - te !! Oh !.....

N
 Sì!

col canto

Tempo di Gavotta (108 = ♩)

A
 Non ri - tor - nasse ma - i, da nes - su - na par - te !

N
 Torna do - ma - ni !

Tempo di Gavotta (108 = ♩)

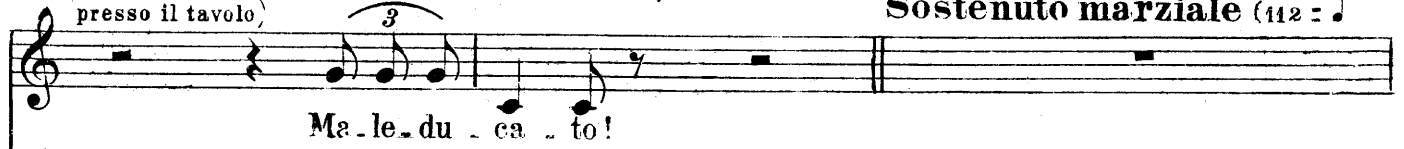
p

p col canto

154 (cade seduta presso il tavolo) (furibonda)

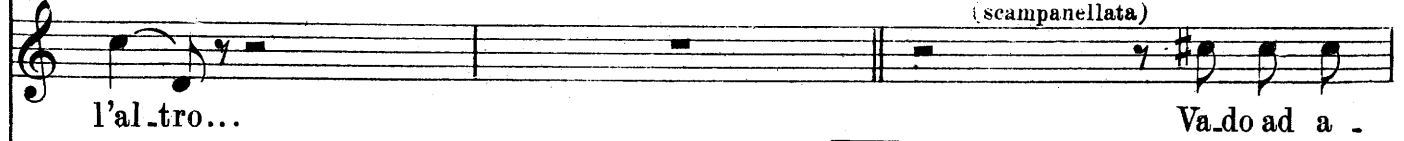
Sostenuto marziale (112 = ♩)

A



Ma-le-du-ca-to!

N

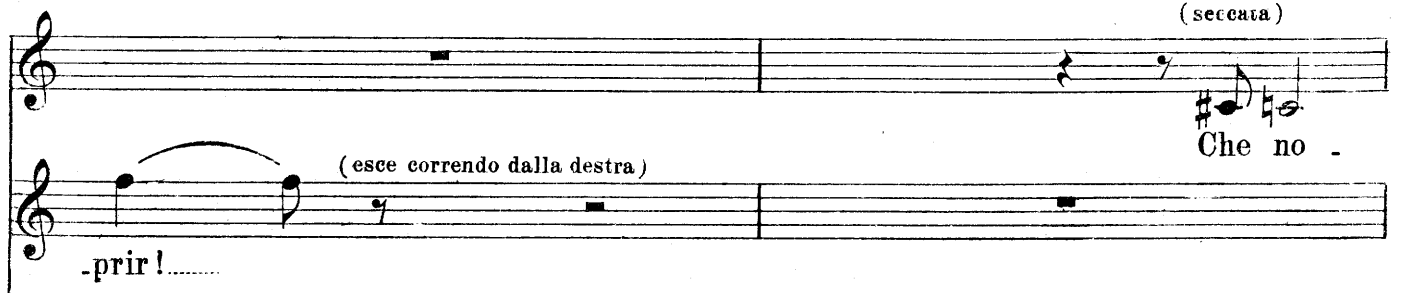


l'al-tro... Va-do ad a -

35 Sostenuto marziale (112 = ♩)

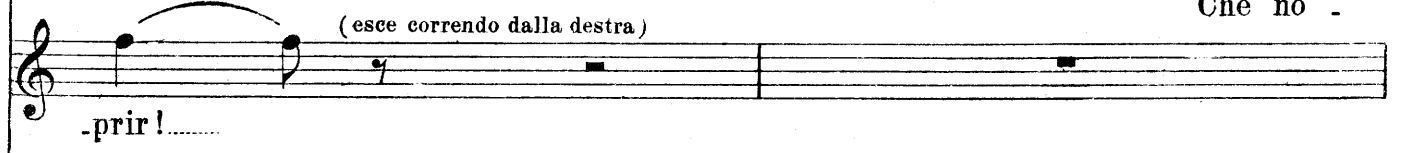


A



Che no -

N

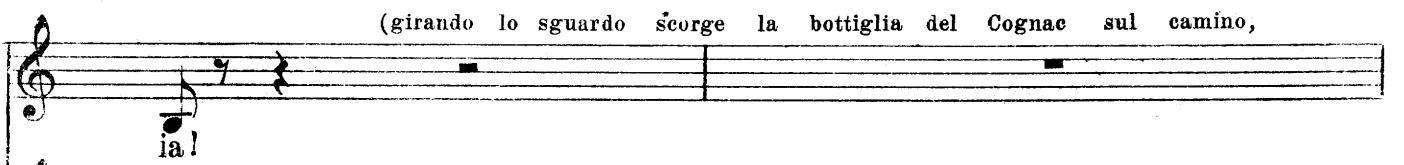


-prir!.....



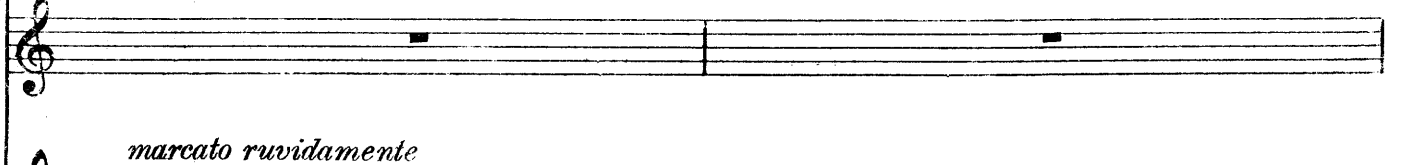
(girando lo sguardo scorge la bottiglia del Cognac sul camino,

A



ia!

N



marcato ruvidamente



l'afferra vivamente, si versa un bicchierino e dopo essersi guardata intorno.....

A

tr

.....beve)

(riprende seria il suo posto)

A

36

f p

tr

NAT

(interrompendolo)

(Cascart e Natalia compaiono su l'uscio a destra parlando)

(a Natalia)

Fra

CASCART

Non c'è?..... perchè vorre i...

A

(mostrando Anaide)

N
po - co... La si - gno - ra l'aspetta anco - ra lei!.....

CASC.
(volgendosi di botto brontolando di cattivo umore poi saluta seccato)

Eh!... si -

sf > p

(esagerando l'amabilita) (inchino) (inchino)

A
Vi son ser - - va! Vi son ser - - va!

(saluta) (altro saluto; poi dice a Natalia)

C
- gno - ra! Pa -

pp sf > p sf > p

(Natalia esce dalla sinistra. Cascart siede sul canapè a sinistra deciso a non aprir bocca. Anaide siede presso al tavolo cercando attirare l'attenzione di Cascart e farlo parlare)

C
- zien - za! A - spet - te - - rò !!